

Une théorie brésilienne de la traduction littéraire ? Regards entre tradition et rupture

Germana Henriques Pereira de Sousa

Volume 60, numéro 2, août 2015

60^e anniversaire. Les horizons de la traduction : retour vers le futur
60th Anniversary. Translation's Horizons: Back to the Future
60mo aniversario. Los horizontes de la traducción: regreso al futuro

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1032891ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1032891ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Henriques Pereira de Sousa, G. (2015). Une théorie brésilienne de la traduction littéraire ? Regards entre tradition et rupture. *Meta*, 60(2), 340–340.
<https://doi.org/10.7202/1032891ar>

Une théorie brésilienne de la traduction littéraire ? Regards entre tradition et rupture

GERMANA HENRIQUES PEREIRA DE SOUSA

Universidade de Brasília, Brasília, Brésil

germanahp@gmail.com

L'objet de cette communication est de réfléchir sur les horizons de la traduction littéraire au Brésil des importantes contributions d'Haroldo de Campos à la théorie de la traduction littéraire, de façon à regarder la tradition critique brésilienne et en même temps porter un regard vers l'avenir : qu'en est-il de la réflexion critique sur la traduction littéraire aujourd'hui au Brésil après plus de 50 ans d'existence de la « théorie de la transcréation », d'Haroldo de Campos. Pour ce faire, nous prétendons vérifier s'il existe une « théorie de la traduction littéraire brésilienne » ; présenter et examiner les contributions des plus importants historiens, critiques et théoriciens qui seraient susceptibles de la fonder, en cherchant à voir où se tournent les regards contemporains entre tradition et ruptures : Paulo Rónai, Haroldo de Campos, José Paulo Paes, Nelson Ascher, Mário Laranjeira, Paulo Henriques Brito, Álvaro Faleiros, entre autres.

Germana Henriques Pereira est professeure à l'Université de Brasília au Département de Langues Étrangères et Traduction - LET, depuis 1992, où elle est *Professora Associada I*. Elle fait partie de deux programmes de recherche, en Littérature où elle encadre doctorants et étudiants de Master en histoire, critique et études comparées ; et en traductologie [Estudos da tradução], où elle est responsable du programme et encadre des étudiants de master sur histoire, théorie et critique de la traduction littéraire. Ses ouvrages et articles les plus récents sont *Tradução na sala de aula* (org. avec Gorovitz ; Araújo, Ed. da Universidade de Brasília, 2014) et « Tradução e sistema literário: As contribuições de Antonio Candido para os estudos da tradução », *Cadernos de Tradução*, vol. 35, n° 1, 2015.